



VWAT FAMILY SERVICES  
HỘI PHỤ NỮ VIỆT NAM  
TORONTO

A NON-PROFIT AND CHARITABLE  
ORGANIZATION

# ANNUAL REPORT 2020-2021



PROUDLY SERVING  
NEWCOMERS AND THE  
COMMUNITY SINCE  
1982



# TABLE OF CONTENTS

<b>GREETINGS FROM CHAIR OF THE BOARD</b>	<b>4</b>
<i>Lời Chào Mừng Của Hội Trưởng</i>	
<b>NEWCOMER PROGRAMS &amp; SERVICES</b>	<b>6</b>
<i>Dịch Vụ Cho Người Mới Định Cư</i>	
<b>EMPLOYMENT PROGRAM &amp; SERVICES</b>	<b>12</b>
<i>Dịch Vụ Hướng Dẫn Tìm Kiếm Việc Làm</i>	
<b>SENIORS PROGRAMS &amp; SERVICES</b>	<b>16</b>
<i>Dịch Vụ Cho Cao Niên</i>	
<b>YOUTH PROGRAM &amp; SERVICES</b>	<b>19</b>
<i>Dịch Vụ Cho Thanh Thiếu Niên</i>	
<b>BOARD OF DIRECTORS</b>	<b>23</b>
<i>Hội Đồng Quản Trị</i>	
<b>FINANCIAL STATEMENT</b>	<b>24</b>
<i>Báo Cáo Tài Chính</i>	
<b>VWAT STAFF</b>	<b>26</b>
<i>Nhân Viên Văn Phòng</i>	
<b>FUNDERS &amp; COMMUNITY PARTNERS</b>	<b>27</b>
<i>Các Cơ Quan Tài Trợ Và Đồng Cộng Tác</i>	



# MISSION & GOALS

Founded in 1982, The Vietnamese Women's Association of Toronto (VWAT), operating as VWAT Family Services, has been playing an important role in helping to integrate refugee and immigrant families into Canadian society. Our mandate is to address the needs of newcomers of all cultural and social backgrounds so that they feel like they belong. During the last 40 years, VWAT has continued to evolve, develop and sustain a multicultural centre for newcomers, families, youth, and seniors. We are committed to advancing education, providing counseling, promoting healthy living, encouraging integration for newcomer communities, raising awareness of domestic violence, and fostering community development.

Được thành lập vào năm 1982, Hội Phụ Nữ (HPN) đã đóng vai trò quan trọng trong việc giúp đỡ các gia đình tị nạn và di dân gồm có thanh thiếu niên, cao niên và gia đình hòa nhập vào xã hội Canada. Trách nhiệm của Hội chúng tôi là nhìn thấy, nêu lên và giúp đỡ đáp ứng các nhu cầu của người mới đến từ các nền văn hóa và xã hội khác nhau, để họ có thể dễ dàng trở nên một phần tử của cộng đồng. Trong vòng 40 năm qua, Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto đã, vẫn và sẽ luôn luôn cố gắng phát triển không ngừng với tôn chỉ là cung cấp dịch vụ tư vấn, đẩy mạnh vấn đề giáo dục nhằm khuyến khích cách sống lành mạnh, động viên người di dân mới hội nhập nhanh chóng vào cộng đồng, nâng cao ý thức về tệ nạn bạo hành trong gia đình, và thúc đẩy phát triển cộng đồng.

**3000**

Packages of food delivered

**4303**

Settlement Services

**946**

Settlement clients

**600**

Seniors Serviced

**37**

Employment support programs

# GREETING FROM CHAIR OF THE BOARD

On behalf of VWAT Board of Directors, Board of Compliances, Council of Advisors, along with all the staff, we would like to send you our warmest regards.

2022 marks a special milestone for the Vietnamese Women's Association of Toronto (o/a VWAT Family Services). This year, we celebrate our 40 years of community service in Canada, our second homeland.

As we proudly reflect upon our well-earned achievements, we would like to sincerely thank those who laid the foundation for the Vietnamese Women's Association of Toronto in 1982. Our altruistic founders had endured immense hardships while striving to resettle in a new country themselves. Therefore, it was a concerted effort to form a support group, wherein members could support each other, while offering a helping hand to vulnerable individuals in the community. VWAT has been thriving on that very solid foundation.

The past two years have been extremely challenging as we witnessed the ongoing pandemic take its toll on all of us in so many ways. Its far-reaching impacts could still be felt in our personal life and our national economy at large. Amid all this global chaos, our Board of Directors, together with VWAT staff and volunteers, have been steadfast in our community-serving commitments.

Our Free Fresh Food Distribution Programs (funded by United Way and Second Harvest) and our biweekly Yoga/Low-impact Cardio classes were among the steps we took to ensure our seniors were always well-cared for, both physically and mentally.

As we continue to recover from the impacts of COVID-19, Ontario Trillium Foundation (OTF) has approved our Resilient Communities Fund grant application to support the sustainability of our organization. This fund is used to develop our 5-year strategic plan as well as to kick-start our website revamping project. This initiative aims at improving our digital presence to reach and serve more clients in the years to come.

Also, with a generous source of funding from Toronto Urban Health Fund, VWAT delivered an impactful virtual workshop series to teach our youth important life skills and address their mental health issues during these unprecedented times.

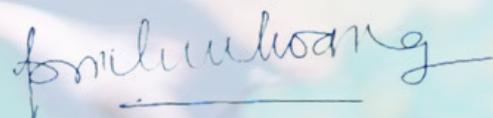
VWAT staff have gone above and beyond to put our clients first. Our Settlement Workers and Employment Counsellors have been working tirelessly to assist newcomers in adjusting and integrating into Canadian society. We connected our newcomer clients with helpful community resources, provided personalized settlement assistance, helped them find jobs, and walked with them on their journey to become a responsible Canadian Citizen.

We would like to extend our appreciation and gratification to all VWAT staff and its volunteers for their selfless contribution to the above outlined achievements. Your unyielding support and unwavering dedication will take us to the next level.

This year we are pleased and proud to celebrate the 40th anniversary of the Vietnamese Women's Association of Toronto, and we're hopeful that better days are ahead.

Please be safe and stay well.

Sincerely,



Mrs. Binh Minh Hoang  
*Chair of the Board*

Thay mặt Hội đồng Quản trị, Ban Giám sát, Ban Cố vấn, Ban Chấp hành cùng toàn thể nhân viên văn phòng Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto, chúng tôi xin gửi lời Chào mừng đến quý vị đồng hương, quý hội viên và anh chị em thân hữu.

Thưa quý vị,  
Năm 2022 là một năm rất quan trọng đối với Hội Phụ Nữ Việt Nam chúng tôi, Năm nay đánh dấu 40 năm hoạt động của Hội Phụ Nữ Việt Nam trên quê hương thứ hai này.

Trong niềm hân hoan và hãnh diện chia sẻ những thành quả của HPN Việt Nam Toronto, chúng tôi xin chân thành cảm ơn các bác, các cô, các chị đã đặt viên đá đầu tiên xây dựng nên Hội Phụ Nữ Việt Nam ngày nay. Đặt chân đến một đất nước xa lạ, khác biệt về khí hậu, phong thổ, ngôn ngữ, các bác, các cô đã họp nhau để hình thành và hoạt động các nhóm để giải quyết, giúp đỡ cho các trường hợp neo đơn, khó khăn.

Thưa các bác, trên những viên đá đầu tiên đó, Hội Phụ Nữ Việt Nam ngày nay đang lớn mạnh và phát triển tốt đẹp.

Thưa quý vị,  
Hai năm vừa qua là những năm khó khăn, với dịch bệnh, tất cả chúng ta đều bị ảnh hưởng nặng nề về sinh hoạt, đời sống, kinh tế cá nhân, kinh tế quốc gia.

Trong hoàn cảnh cực kỳ khó khăn đó, các thành viên Hội Đồng Quản Trị đã nỗ lực cùng tất cả nhân viên văn phòng, các thiện nguyện viên thực hiện các dịch vụ phục vụ cộng đồng được tài trợ, Hội Phụ Nữ Việt Nam chúng ta vẫn duy trì được sợi dây liên lạc thân ái đến các hội viên cao niên trong các chương trình cung cấp thực phẩm tươi miễn phí, các buổi tập yoga, khí công trực tuyến.

# LỜI CHÀO MỪNG CỦA HỘI TRƯỞNG

Với nguồn tài trợ từ Ontario Trillium, Hội Phụ Nữ Việt Nam chúng ta hoạch định Chương trình cho 5 năm sắp tới, làm mới lại Website.

Nhân viên văn phòng tích cực trong các dịch vụ giúp đỡ, hướng dẫn các thường trú nhân, luyện thi Quốc tịch, tìm kiếm việc làm. Đồng thời, với nguồn tài trợ từ Toronto Urban Health Fund, HPN chúng ta đã tổ chức các buổi Hội thảo cho các thanh thiếu niên trong thời gian đầy khó khăn và hoang mang này .

Với những thành quả phục vụ Cộng Đồng và thường trú nhân mới đến định cư, HĐQT chúng tôi xin gửi lời ngợi khen và cảm ơn đến toàn thể nhân viên văn phòng và các thiện nguyện viên của Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto.

Trong niềm hạnh phúc chào mừng 40 năm Hội Phụ Nữ Việt Nam hiện diện trong thành phố Toronto này, chúng tôi tin tưởng rằng với tinh thần đoàn kết Cộng Đồng vững mạnh, tinh thần phục vụ đặc lực, Hội Phụ Nữ VN chúng ta sẽ ngày càng phát triển tốt đẹp.

Xin cảm ơn và kính chúc quý vị bình an.



Bà Hoàng Bình Minh  
Hội Trưởng



# NEWCOMER PROGRAMS & SERVICES

During the year 2021-2022, VWAT was proud to provide 4,303 services to 946 clients of which 606 clients were newcomers to this country. This year, we also welcomed 562 new clients accessing our services for the first time, increased by 50% compared to last year. This increase has brought VWAT close to a pre-pandemic level of services.

While lockdowns and travel restrictions persisted, we were able to provide services at VWAT with no or minimal interruption. We employed a hybrid method, which allowed clients to see our staff in the office whenever it was deemed necessary in addition to online services. In fact, many clients reported that VWAT was one of just a few agencies in the area that opened for in-person services during this challenging time and we were really proud to be there for the community in their time of need.

We continued to provide more than 56 weekly classes on different topics over Zoom, which enabled more participation as it was safe and easily accessible. However, we still look forward to bringing back in-person group activities to encourage our clients to network and better integrate into the community.

As the Government attempts to boost the economy and encourage people to go back to work, we received a substantial number of requests for employment services. To meet the need of our clients, we added 1 full-time Settlement Counsellor to our team, aiming to provide a tailor-made service to individual client requests. This addition brought the number of full-time Settlement staff to 5 as we continue to offer 40 years of service to the community.

Due to social restrictions imposed last year, our community events and large group meetings were put on hold and we are working together to bring them back to our clients this coming year.

The success of our program has been made possible with the generous support from our funders at different government levels, clear guidance from our Board of Directors, strong dedication from our staff, and last but not least, great support from our existing clients.

## DỊCH VỤ CHO NGƯỜI MỚI ĐỊNH CƯ

Trong năm 2021-2022, Hội Phụ Nữ hãnh diện đã cung cấp 4,303 dịch vụ cho 946 khách hàng, trong số đó 606 là Thường Trú Nhân mới đến Canada. Cũng trong năm nay, chúng tôi đón nhận 562 khách hàng mới đến với Hội Phụ Nữ lần đầu tiên, tăng 50% so với năm ngoái. Mặc dù đang trong giai đoạn khó khăn, nhưng lượng khách Hội phục vụ năm nay gần như ngang bằng với lượng khách trước khi có đại dịch xảy ra.

Trong khi tất cả ai ai chúng ta đang trải qua những ngày khó khăn với những quy định giới hạn đi lại và giãn cách xã hội, khách hàng vẫn được Hội Phụ Nữ phục vụ gần như là bình thường. Trong một số trường hợp cần thiết, văn phòng vẫn mở cửa để tiếp khách hàng. Ngoài ra, các hoạt động tư vấn còn lại được tổ chức qua phone, email hoặc các kênh trực tuyến khác.

Một số khách hàng cho biết Hội Phụ Nữ là một trong vài văn phòng cộng đồng mở cửa phục vụ trong thời gian này và họ rất cảm kích về điều đó.

Chúng tôi cảm thấy rất tự hào đã có cơ hội đồng hành cùng cộng đồng trong những hoàn cảnh khó khăn như thời gian vừa qua.

Hơn 56 lớp học với các chủ đề khác nhau được tổ chức hàng tuần qua Zoom. Lớp học trực tuyến tạo điều kiện cho nhiều học viên tham gia hơn và an toàn hơn trong thời gian dịch bệnh lây lan. Tuy nhiên chúng tôi đang mong đợi thời điểm thích hợp để tổ chức thêm các lớp học tại văn phòng để khuyến khích khách hàng ra ngoài và tham gia vào các hoạt động xã hội nhằm thúc đẩy tốc độ hội nhập xã hội của họ.

Trong giai đoạn chính phủ muốn tăng cường thúc đẩy các hoạt động kinh tế và khuyến khích người dân quay trở lại làm việc, Hội nhận được rất nhiều yêu cầu từ khách hàng giúp đỡ họ tìm việc làm. Để đáp ứng được từng nhu cầu khác biệt của mỗi khách hàng, Hội đã tuyển thêm 1 nhân viên Tư vấn làm việc toàn thời gian. Với 40 năm kinh nghiệm làm việc cho cộng đồng, hiện nay Hội đã có được 5 nhân viên toàn thời gian cung cấp dịch vụ các yêu cầu an cư cho di dân.

Do các quy định giãn cách xã hội trong thời gian vừa qua, Hội tạm ngừng các Lễ Hội cộng đồng và các buổi sinh hoạt với số lượng lớn người tham dự. Hiện tại chúng tôi đang lên kế hoạch tổ chức một số hoạt động họp mặt cho khách hàng trong năm nay.

Kết quả thành công có được của Hội ngày nay là nhờ nguồn tài trợ dồi dào của chính phủ các cấp, sự hướng dẫn đúng đắn của Hội Đồng Quản Trị, tinh thần cống hiến tận tâm của nhân viên, và cuối cùng phải kể đến là sự hỗ trợ tích cực của khách hàng cũng như các hội viên và thân hữu của hội.

## **PROUD TO BE CANADIAN CITIZENS WORKSHOPS HỘI THẢO HÃNH DIỆN LÀ CÔNG DÂN CANADA**

The citizenship test is the last step on the pathway to becoming a Canadian citizen for newcomers. The purpose of the test is to assess a citizenship applicant's understanding of Canada, including the rights and responsibilities of Canadians, and Canada's history, geography, economy, government, laws, and symbols.

For those who have an English-language barrier, the test could be challenging. The Proud to be Canadian Citizens workshops were designed based on the book Discover Canada – The Rights and Responsibilities of Citizenship to help newcomers improve their knowledge about Canada to prepare for the test. In 2021, 589 clients attended 73 workshops to prepare for the test. All workshops were provided online.

Bài thi nhập quốc tịch là bước cuối cùng trên con đường trở thành công dân Canada. Mục đích của bài thi là để đánh giá mức độ hiểu biết về đất nước Canada của mỗi ứng viên xin nhập quốc tịch, bao gồm quyền và trách nhiệm của công dân, cũng như lịch sử, địa lý, kinh tế, hệ thống chính quyền, luật pháp và các biểu tượng của đất nước.

Với những người mới di dân, bài thi này là một thử thách. Những buổi Hội Thảo với chủ đề “Hành Diện Làm Công Dân Canada” được soạn thảo theo nội dung cuốn cẩm nang “Khám Phá Canada – Quyền hạn và Trách nhiệm của Công dân” do Bộ Di Trú và Di Dân Canada phát hành nhằm giúp những di dân mới đến hiểu biết hơn về đất nước Canada để chuẩn bị kỹ càng cho bài thi. Trong năm 2021 đã có 589 người tham dự 73 buổi hội thảo này. Tất cả các hội thảo đều được thực hiện online.

# THE ENGLISH CONVERSATION GROUP LỚP TIẾNG ANH ĐÀM THOẠI

Gaining proficiency in English is a critical skill for many newcomers to Canada. VWAT has strived to accommodate the various learning needs of more than 40 ESL adult learners in 2021 as part of our settlement program. The English Conversation Group with 2 virtual meetings a week has offered a welcoming and fun space for ESL learners to learn conversational English and improve their interpersonal communication skills. Those classes supported ESL adult learners who needed to improve their English for employment-related purposes, for the Citizenship Tests, and for their daily use of English. The virtual classes, despite some initial technical barriers, have shown many benefits for newcomer learners who needed special accommodation from a bilingual instructor. Through group discussions and other interactive activities, the participants are offered opportunities to improve English fluency at a quicker rate.



Việc cải thiện vốn Tiếng Anh rất quan trọng đối với người mới đến Canada, nên trong năm 2021, VWAT đã rất nỗ lực trong việc đáp ứng các nhu cầu học tiếng Anh của hơn 40 học viên. Với 2 lớp học trực tuyến mỗi tuần, VWAT đã tạo một không gian thoải mái và vui vẻ cho các học viên ESL tập đàm thoại bằng tiếng Anh qua các buổi thảo luận và cải thiện các kỹ năng giao dịch khác. Chương trình này giúp người mới đến cải thiện Tiếng Anh để xin việc, thi quốc tịch, và giao dịch trong cuộc sống hằng ngày. Chương trình này cũng rất thuận tiện cho các học viên trong hoàn cảnh bận rộn đi làm bán thời gian hay toàn thời gian, không thể tham gia các lớp học Anh ngữ của chính phủ. Các giáo viên ESL của VWAT có thể nói cả tiếng Anh và tiếng Việt để đáp ứng được những nhu cầu học ngôn ngữ của các học viên. Mặc dù có những khó khăn ban đầu của việc dạy và học trực tuyến, nhiều học viên của VWAT đã có thể nói tiếng Anh lưu loát hơn nhờ sự trợ giúp này.



## **THE ESL LITERACY CLASS LỚP TIẾNG ANH CĂN BẢN**

The ESL Literacy Group was a new initiative in 2021 to provide basic ESL training for new immigrants with minimal proficiency in English and who also had limited and or interrupted formal education in their home countries. For those with low levels of literacy in their home language, pursuing other LINC/ESL classes was always a challenge. These newcomers lacked transferable concepts, knowledge, and learning strategies from their first language, and so they faced the dual challenge of not only decoding and learning a new language, but they also needed to develop basic literacy skills. Therefore, they came to VWAT asking for help because they found it hard to catch up to or fit into mainstream ESL programs such as LINC classes. VWAT ran this class of 15 learners to provide the temporary language support that helped transition these individuals seamlessly into other provincial/federal-funded language courses and to minimize the risk of them dropping out again. Our weekly Zoom lessons covered very basic course content (including letters, numbers, pronunciation fundamentals, thematically arranged vocabulary items, etc.).

This ESL Literacy class also addressed our clients' needs for language instruction partly in their first language and a more culturally responsive teaching method to balance each learner's unique needs and the outcome expected of them in mainstream ESL courses.

Năm vừa qua Hội Phụ Nữ đã mở thêm lớp Tiếng Anh Căn Bản dành cho tân di dân có trình độ tiếng Anh còn hạn chế. Khi mới sang Canada, họ thường ghi danh theo học Tiếng Anh ở các lớp LINC do chính phủ tài trợ. Tuy nhiên, nhiều người không theo kịp ngay cả lớp thấp nhất vì gặp khó khăn trong vấn đề mới và cần thêm thời gian để tìm chọn một phương pháp học thích hợp với bản thân họ. Do đó, họ đã tìm đến VWAT nhờ giúp đỡ, và họ đã tham gia lớp Tiếng Anh Căn Bản này mỗi tuần - qua Zoom. Nội dung bài học của lớp bao gồm những kiến thức rất căn bản, như bảng chữ cái, đếm số, học các nguyên tắc phát âm, làm quen với từ vựng, theo chủ đề v.v.... Khóa học này đáp ứng được phần nào nhu cầu học tiếng Anh của người mới nhập cư: giúp họ theo kịp trình độ của lớp LINC và tự tin trở lại ghi danh học, cũng như nhằm khuyến khích họ tiếp tục nâng cao trình độ tiếng Anh khi định cư ở Canada.

# OUR CLIENT *Testimonials*



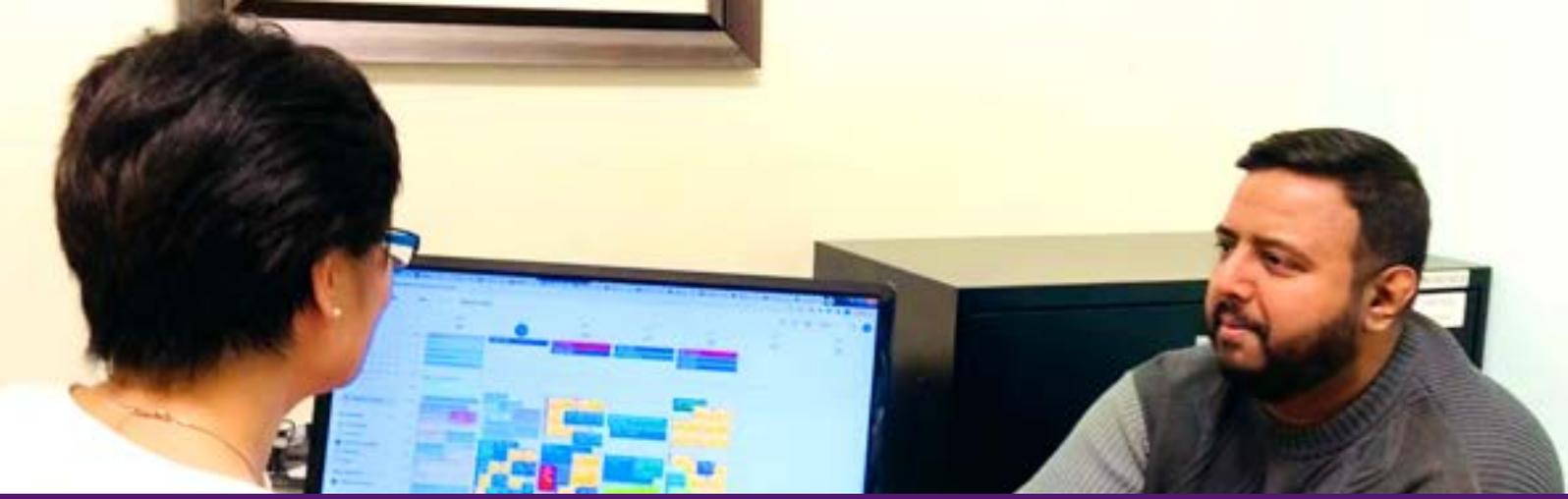
Very knowledgeable and helpful staff. Thank you so much for your unstinting support over the past 5 years since our family first landed in Canada.

***Thuy Pham***



Tôi rất vui mừng được biết một tổ chức do người Việt mình điều hành được chính phủ công nhận vì những thành quả và đóng góp quý báu cho cộng đồng. Chúc team VWAT nhiều thành công, luôn vững mạnh và là một tiếng nói mạnh mẽ cho cộng đồng người Việt tại Canada.

***Ann Nguyễn***



## EMPLOYMENT PROGRAMS & SERVICES DỊCH VỤ HƯỚNG DẪN TÌM KIẾM VIỆC LÀM

In 2021, VWAT provided further employment-related support to newcomer clients who are looking for jobs in Canada. VWAT has identified and met numerous employment-related needs such as mentoring, preparation for licensure/certification, individual employment counselling, networking opportunities, and resume screening and matching.

In 2021, VWAT facilitated 37 workshops, a 264% increase compared to 2020, to help prepare newcomers to obtain employment. The Employment Counsellors have also conducted 600 one-on-one counselling sessions, which is nearly 11 times higher than the number of services we provided last year. 124 individual newcomers benefited from our employment-related services last year, adding another 165% jump in the number of individual clients VWAT served compared to 2020.

Các dịch vụ giúp tìm kiếm việc làm việc làm cho người mới đến Canada trong năm 2021 của VWAT đã giúp nhiều thường trú nhân tìm được việc làm thích hợp. Các dịch vụ của chúng tôi bao gồm giới thiệu việc làm, giúp khách hàng mở rộng việc kết nối với các cá nhân khác trong nhiều lĩnh vực chuyên môn, cung cấp thông tin về chuyển đổi bằng cấp và các chương trình đào tạo dành riêng cho người mới đến, và chuẩn bị hồ sơ xin việc ở Canada.

Trong năm 2021, VWAT đã tổ chức 37 buổi workshops, tăng 264% so với 2020, để giúp tìm kiếm việc làm riêng cho người mới đến Canada. VWAT cũng đã cung cấp 600 lượt giúp tìm kiếm việc làm cá nhân, tăng gần 11 lần so với năm trước, nhằm giúp người mới đến tìm việc và các chương trình đào tạo phù hợp. Có 124 người mới đến Canada đã và đang nhận được sự giúp tìm kiếm việc làm từ VWAT. Con số này cho thấy VWAT đã có cơ hội được phục vụ thêm 165% số lượng người mới đến so với 2020.

# HOW TO ACE YOUR ONLINE FOOD HANDLERS' CERTIFICATION EXAM WORKSHOP SERIES

## LỚP HỌC THI LẤY CHỨNG CHỈ FOOD HANDLERS' CERTIFICATE

This past year, VWAT Employment Services launched a new workshop series called “How to Ace your Online Food Handlers’ Certification Exam”. These workshops equipped our newcomer clients with imperative skills and lexical foundations to earn the certificate much needed for landing or retaining their job in the food service industry.

The workshop facilitator walked them through the basics of some online training platforms commonly used by MOH-approved training providers (i.e., Blackboard; Brightspace) while gradually building their vocabulary repertoire of the Canadian food safety practices. We also introduced some test-taking strategies, referred workshop participants to free courses run by certified course providers in Ontario, and provided one-on-one/group job search assistance along the way.

This occupation-specific initiative benefited a group of 20 newcomers and was deemed a great success. Our workshop participants not only passed their online exam with flying colours but also reported that they had gained valuable insights into the food service industry and felt more confident in their employability further down the career road.

Trong năm qua, Hội Phụ Nữ bắt đầu mở lớp giúp Học Thi Lấy Chứng Chỉ Food Handlers’ Certificate – một chứng chỉ hầu như bắt buộc phải có để tìm việc trong ngành dịch vụ ăn uống tại Canada.

Lớp này giúp người học xây dựng một nền tảng từ vựng vững chắc cũng như rèn luyện các kỹ năng học và thi trực tuyến cần thiết. Nhân viên tư vấn việc làm của Hội còn giới thiệu khách hàng đến những tổ chức dạy và cấp chứng chỉ này miễn phí ở Ontario. Ngoài ra, trong quá trình học, chúng tôi còn tư vấn giúp tìm việc cho từng cá nhân hoặc tư vấn theo nhóm tùy vào nhu cầu và mục tiêu nghề nghiệp của khách hàng.

Lớp học đã giúp 20 người mới sang định cư vượt qua trở ngại về ngôn ngữ và thi lấy được chứng chỉ. Các học viên cho biết nhờ khóa học này mà họ hiểu rõ hơn về một ngành đang có nhu cầu nhân lực khá cao trên thị trường lao động hiện thời. Niềm tin của họ vào năng lực và triển vọng nghề nghiệp của bản thân cũng theo đó mà lạc quan hơn trước.

# **BASIC DIGITAL LITERACY FOR NEWCOMER WOMEN** **LỚP VI TÍNH CĂN BẢN CHO PHỤ NỮ MỚI ĐỊNH CƯ**

This program initially supported an under-represented group of 20 women who landed in Canada within the last 5 years. These women do not speak English at home, are victims of domestic abuse, have been unemployed for more than a year due to COVID and other reasons, have language barrier issues, which make it challenging for them to access other existing Digital Literacy programs funded by the provincial and federal governments, some have not completed high school or any post-secondary programs, and altogether are at a high risk of poverty.

Therefore, our program was designed to help vulnerable newcomer women who want to develop the basic digital competencies necessary to access remote settlement services and succeed in Canadian workplaces. These participants actively used these skills in their job search, and the program also provided job search assistance through the VWAT Employment Services. Since August 2021, a growing need for these skills was identified, and by the end of this fiscal year, the program has attracted more than 30 newcomer women.



Chương trình này lúc đầu nhằm đáp ứng nhu cầu của một nhóm khoảng 20 phụ nữ đến Canada trong vòng 5 năm vừa qua. Những học viên này đến từ các gia đình thu nhập thấp, hoặc là nạn nhân của bạo hành gia đình, thất nghiệp lâu hơn 1 năm vì COVID hoặc các lý do khác, vì trở ngại về ngôn ngữ nên không tham gia các lớp vi tính khác được giảng dạy bằng tiếng Anh.

Sau chương trình học, các học viên này sử dụng các kỹ năng vi tính này để xin việc. Chương trình này cũng kèm theo các dịch vụ giúp tìm kiếm việc làm. Từ tháng 8 năm 2021, nhu cầu này càng tăng dần, chương trình đã thu hút hơn 30 phụ nữ mới đến Canada.

# OUR CLIENT *Testimonials*



Cám ơn Thảo và VWAT Team đã tổ chức buổi hội thảo về cách mở business ở Canada. Tôi thấy buổi hội thảo thật hữu ích cho những ai đang kinh doanh hoặc có dự định khởi nghiệp sau này.

***Lam Trần***



Our family settled in Toronto a few years ago and I had very positive experiences with VWAT. My spouse had her first job with a Big4 accounting firm thanks to a referral from a networking event organized by Ms. Hieu To & Ms. Thuy Nguyen. I truly appreciate their dedication and well-done job to help new immigrants like me settle in Canada.

***Thanh Lan***



# SENIORS PROGRAMS & SERVICES DỊCH VỤ CHO CAO NIÊN

## YOGA & LOW-IMPACT CARDIO

This past year, VWAT continued to run our fitness programs for seniors, including Yoga and Low-Impact Cardio classes.

After 3 years living with COVID and adjusting to this new normal, our seniors have become more tech-savvy and could now navigate online learning platforms such as Zoom with surprising ease.

Our biweekly Yoga classes (held every Tuesday and Friday) and those Low-Impact Cardio classes (held every Monday, Wednesday and Thursday) created a loving virtual space where those seniors could sustain their sense of social belonging while improving their physical as well as mental health.

Trong năm qua, Hội tiếp tục mở các lớp thể dục dành cho cao niên, bao gồm lớp hướng dẫn tập Yoga và lớp Low-Impact Cardio.

Sau gần 3 năm sống chung với dịch bệnh, các cô chú cao niên đã dần quen và sử dụng thành thạo Zoom để học online.

Lớp Yoga mỗi tối Thứ Ba và Thứ Sáu cùng với lớp Low-Impact Cardio mỗi tối Thứ Hai, Tư và Năm là một sinh hoạt thân tình giúp các bậc cao niên giữ cơ thể khỏe mạnh và tinh thần mình mẫn.



# FREE FRESH FOOD DISTRIBUTION PROGRAMS CHƯƠNG TRÌNH PHÂN PHÁT THỰC PHẨM TƯƠI MIỄN PHÍ

In this reporting year, VWAT won the second round of funding from United Way and Second Harvest and continued our free fresh food delivery program, benefiting 600 seniors over 65 years old in the GTA and its surrounding areas.

With this additional Emergency Food Security Fund, 3,000 packages of fresh produce, milk, yogurt, chicken breast, etc. were delivered right to the doorstep of vulnerable seniors most at risk of financial, mental, and physical health challenges. This was made possible thanks to our dedicated volunteers, who helped bring not only nutritious and culturally relevant food hampers but also the much needed emotional support to our seniors after 3 years living with the seemingly endless COVID-19 crisis.



Nhận được sự tài trợ của United Way và Second Harvest lần 2, Hội Phụ Nữ tiếp tục chương trình đem thực phẩm đến nhà cho các vị cao niên trên 65 tuổi cư ngụ ở khu GTA và các vùng phụ cận

Thực phẩm tươi gồm có rau củ quả, sữa tươi, yaourt, và thịt gà. Trong thời gian này, dù thời tiết lạnh giá và tuyết rơi, thiện nguyện viên của Hội cũng rất nhiệt tình, không ngần ngại đem 3000 phần thực phẩm đến cho 600 vị cao niên, giúp cho quý vị với bớt phần nào nỗi cô đơn, sợ hãi giữa nạn đại dịch kéo dài gần 3 năm.

## OUR CLIENT *Testimonials*



What I received from VWAT's Free Fresh Food Distribution Program was much more than a meal. I felt being cared for. The help came at the right time, when I needed it the most. That meant a lot to vulnerable seniors of my age.

***Ngoc Tran***



Trong mùa dịch bệnh mà Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto quan tâm giúp đỡ các cao niên có được thực phẩm tươi tốt để dùng thật là một sự nâng đỡ tinh thần cho các cao niên biết bao. Cảm ơn cô Thu đã đi chợ chọn mua từng món và rất quan tâm để ý tới khẩu vị của những người cao tuổi như chúng tôi. Chúng tôi xin đón nhận việc làm từ tâm của Hội Phụ Nữ với tất cả sự trân trọng và tri ân.

***Yến Huỳnh***



# YOUTH PROGRAMS & SERVICES

Late last year, VWAT had the pleasure of welcoming our new Youth Program Coordinator (YPC) after a period of vacancy due to the pandemic. It was an opportunity to rebuild connections, and re-imagine new programs for our youth after a difficult period globally. One of the aims of our YPC is to focus on mental health and well-being for our youth.

We will also be starting our Newcomers Club again at George Harvey High School,

which aims to connect with newcomer youth and create space for them to learn about living in Toronto, as well as opportunities to connect with each other and mentors.

For March Break, we visited the Royal Ontario Museum and the Ontario Science Centre as a group. It was a fun time for all who attended, and we would like to thank our volunteers who helped with rides and looking after the children.



We also had a day of volunteering with St. Felix's Centre, preparing and serving meals for the homeless. Thanks to the Kids Up Front Toronto, we have also been distributing tickets to different sporting and cultural events to our youth, including tickets to hockey games, basketball games, movie screenings, and plays.

We look forward to what the future brings as we build up our youth program, and create services and opportunities for our youth to excel in school, learn how to build a healthy relationship with themselves, connect with each other, and feel like a valuable part of our community.

## DỊCH VỤ CHO THANH THIẾU NIÊN



Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto vừa tuyển được một Nhân viên phụ trách chương trình thanh thiếu niên mới gia nhập đội ngũ nhân viên của Hội hồi cuối năm ngoái. Sau một quãng thời gian đầy khó khăn vì đại dịch COVID-19 thì đây là cơ hội để Hội củng cố lại những mối quan hệ hợp tác và gầy dựng các chương trình mới dành cho thanh thiếu niên. Một trong những mục tiêu của chương trình này là tập trung vào việc chăm sóc sức khỏe tâm thần cho thanh thiếu niên.

Chúng tôi cũng sẽ khởi động lại Newcomers Club tại Trường Trung học George Harvey. Chương trình này nhằm kết nối với những thanh thiếu niên mới

sang Canada, tạo không gian sinh hoạt cộng đồng để các em tìm hiểu về cuộc sống ở Toronto, cũng như mở ra cơ hội cho các em kết nối với nhau và với những người cố vấn.

Trong kỳ nghỉ March Break, nhân lúc tỉnh bang Ontario đang dần mở cửa trở lại, Hội đã tổ chức các buổi đi tham quan Bảo tàng Hoàng gia Ontario và Trung tâm Khoa học Ontario. Các buổi tham quan thật bổ ích trong niềm vui tràn trề của các em nhỏ cũng như các thiện nguyện viên. Xin cảm ơn các thiện nguyện viên đã giúp chúng tôi đưa đón và chăm nom các em nhỏ trong suốt chuyến đi.

Chúng tôi cũng đã dành một ngày tham gia thiện nguyện (nấu nướng và phục vụ bữa ăn cho người vô gia cư) ở Trung tâm St. Felix's.

Hội cũng đã nhận và gửi tặng cho các em thanh thiếu niên vé mời tham dự miễn phí nhiều sự kiện thể thao cũng như văn hóa trong thành phố. Trong số này phải kể đến vé xem hockey, bóng rổ, xi-nê và kịch.

Chúng tôi đang nỗ lực không ngừng để xây dựng các chương trình phục vụ thanh thiếu niên ngày một lớn mạnh: hỗ trợ và tạo cơ hội cho các em nổi bật ở trường, sống cuộc đời hạnh phúc, được gặp gỡ bạn bè đồng trang lứa, và thấy bản thân mình là một người hữu ích cho cộng đồng.

## LIVING THROUGH THE LENS OF GRACE

In July 2021, VWAT launched a new program funded by Toronto Urban Health Fund to teach our youth important life skills through learning about Emotional Intelligence & the GRACE framework created by Dr. Anhlan Nguyen, an international bestselling author of the book *Living In Grace: Live Your Best Life Now*. Our program target was to support 30 to 60 youths in two different categories: teenagers (ages 14-18) & young adults (ages 19-29). Altogether, the program will deliver 8 unique workshops and 8 meet-ups per age group, held virtually every month with the support of six facilitators to mentor and provide a strong support network for the participants' learning process. At the end of the program, there will be a half-day Youth Conference in June 2022 for the youths to meet up in person to connect, share and celebrate their graduation from the program.

*"The GRACE program has significantly helped me with my emotional intelligence. By practicing the GRACE framework over the past 5 months, I notice positive changes within. I'm now better at managing my emotions and confident in the choice that I've made for my future."*  
- Carolyn, Young Adult Cohort

Vào tháng 10 năm 2021, Hội Phụ Nữ VN đã bắt đầu thực hiện một chương trình mới do Quỹ Y tế Đô thị Toronto tài trợ nhằm hỗ trợ thanh thiếu niên Gia Nã Đại gốc Việt với mục đích giúp các bạn trẻ xa rời các thói hư tật xấu bằng cách phát triển các kỹ năng sống quan trọng thông qua tìm hiểu về Trí tuệ Cảm Xúc & tư duy theo mô thức GRACE do Tiên sĩ Nguyễn Phúc Anh Lan và học xá Lyceum Canada soạn thảo. Mục tiêu của chương trình là hỗ trợ từ 30 đến 60 thanh thiếu niên được chia thành hai nhóm khác nhau: nhóm thiếu niên (14-18 tuổi) và nhóm thanh niên (19-29 tuổi). Chương trình thí điểm này bao gồm 8 buổi hội thảo đặc biệt và 8 buổi gặp mặt cho mỗi nhóm. Các cuộc hội thảo và gặp mặt được tổ chức hàng tháng với sự hỗ trợ của sáu điều hành viên / cố vấn để kết nối và cung cấp một mạng lưới hỗ trợ mạnh mẽ cho những người tham gia học hỏi, thực tập các kỹ năng sống và chia sẻ kinh nghiệm.

# OUR CLIENT *Testimonials*



VWAT staff are very friendly, full of energy and always willing to help their clients.

***Khoi Minh***



Tôi rất biết ơn chương trình mặc dù nó không thể giải quyết tất cả các vấn đề trong cuộc sống của tôi hoặc đảm bảo rằng cuộc sống của tôi sẽ không gặp bất kỳ thử thách nào. Ông kính của GRACE cung cấp cho tôi một thái độ tích cực để đối mặt với những sự kiện bất ngờ, vượt qua vấn đề và thực hành lòng biết ơn để tận hưởng những điều tuyệt vời trong cuộc sống.

***Gia Quyên***

# BOARD OF DIRECTORS HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ



**Mrs. Binh-Minh Hoang**  
*Chair of the Board*



**Mrs. Kim Quy Tran**  
*Treasurer*



**Mrs. Heather Pham**  
*Secretary*



**Mrs. Tuyet Duong**  
*Board Member*



**Mrs. Nga Duong**  
*Board Member*



**Mr. Pha Nguyen**  
*Board Member*



**Mrs. Anne Hoa T. M. Hoang**  
*Board Member*



**Ms. Kim Cuc Nguyen**  
*Board Member*

## COUNCIL OF ADVISORS

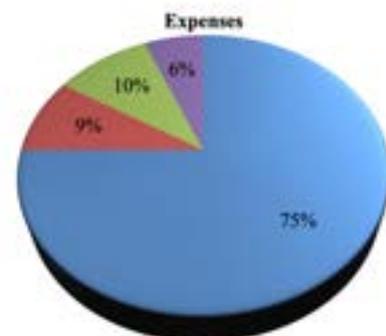
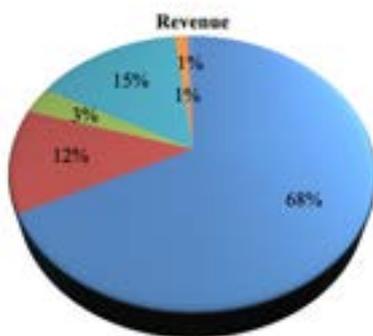
**Mr. Thanh Thien Tran**  
**Mrs. Dan Phuong Nguyen**  
**Mrs. Hanh My Pham**

## BOARD OF COMPLIANCES

**Mr. Doanh Vu**  
**Mrs. Kim Bao Nguyen**

# FINANCIAL STATEMENTS

Statement of Operations and Statements of Changes in Net Assets	Current Year	Prior Year
For the Year Ended October 31	2021	2020
<b>Revenue</b>		
Immigration Settlement and Adaptation (IRCC)	\$ 357,995.00	\$ 310,648.00
Community Service Partnership (CSP)	64,045.00	60,882.00
Investment In Neighbourhood (IIN)	16,696.00	22,171.00
Senior Programs (Seniors Community Grant Program, New Horizons, ON Trilium Fund Resilient, United Way UWGT Program)	81,094.00	22,007.00
Youth Program (Toronto Urban Health Fund)	6,939.00	6,147.00
Member Fees & Donations	2,965.00	3,196.00
Other (HRDC, Summer Camp, Tutoring, Interest Revenue)	260.00	12,395.00
	<b>529,994.00</b>	<b>437,446.00</b>
<b>Expenses</b>		
Salaries and Benefits	\$ 396,572.00	\$ 340,918.00
Rent and Utilities	46,623.00	46,196.00
Advertising, Promotion and Program Expenses	51,864.00	15,777.00
Other Expenses (Office, General, Travel, Insurance etc)	32,436.00	31,153.00
	<b>\$ 527,495.00</b>	<b>\$ 434,044.00</b>
Excess of Revenue Over Expenses	2,499.00	3,402.00
Unrestricted Net Assets - Beginning of Year	206,372.00	202,970.00
Unrestricted Net Assets - End of Year	<b>\$ 208,871.00</b>	<b>\$ 206,372.00</b>



- Immigration Settlement and Adaptation (IRCC)
- Community Service Partnership (CSP)
- Investment In Neighbourhood (IIN)
- Senior Programs (Seniors Community Grant Program, New Horizons, ON Trilium Fund Resilient, United Way UWGT Program)
- Youth Program (Toronto Urban Health Fund)
- Member Fees & Donations
- Other (HRDC, Summer Camp, Tutoring, Interest Revenue)

- Salaries and Benefits
- Rent and Utilities
- Advertising, Promotion and Program Expenses
- Other Expenses (Office, General, Travel, Insurance etc)

# BÁO CÁO TÀI CHÍNH

<b>Statement of Financial Position</b>	<b>Current Year</b>	<b>Prior Year</b>
For the Year Ended October 31	<b>2021</b>	<b>2020</b>
<b>Assets</b>		
Cash and Cash Equivalents	\$ 202,078.00	\$ 144,093.00
Temporary Investments	137,500.00	137,254.00
Other Assets	10,153.00	10,304.00
	<b>\$ 349,731.00</b>	<b>\$ 291,651.00</b>
<b>Liabilities</b>		
Accounts Payable and Accrued Liabilities	\$ 28,726.00	\$ 24,596.00
Deferred Revenue	114,574.00	60,683.00
	<b>\$ 143,300.00</b>	<b>\$ 85,279.00</b>
Unrestricted Net Assets	208,871.00	206,372.00
	<b>\$ 352,171.00</b>	<b>\$ 291,651.00</b>
<b>Statement of Cash Flow</b>	<b>Current Year</b>	<b>Prior Year</b>
For the Year Ended October 31,	<b>2021</b>	<b>2020</b>
<b>Cash Provided by (Used In) Operating Activities</b>		
Excess of Revenue Over Expenses	\$ 2,499.00	\$ 3,402.00
Amortization	725.00	956.00
Changes in Non-Cash Working Capital Requirements	55,007.00	15,481.00
	<b>\$ 58,231.00</b>	<b>\$ 19,839.00</b>
<b>Cash Provided by (Used In) Investing Activities</b>		
Proceeds from Temporary Investments	\$ (246.00)	\$ (1,320.00)
Net Increase (Decrease) In Cash and Cash Equivalents	57,985.00	18,519.00
Cash and Cash Equivalents - Beginning of Year	144,093.00	125,574.00
Cash and Cash Equivalents - End of Year	<b>\$ 202,078.00</b>	<b>\$ 144,093.00</b>



# VWAT STAFF

## NHÂN VIÊN VĂN PHÒNG



**Vinh Truong**  
*Executive Director*



**Thuy Nguyen**  
*Settlement Program  
Coordinator*



**Sy Phuong Nguyen**  
*Bookkeeper*



**Mong Thu Le**  
*Seniors Program  
Coordinator*



**Chieu Nguyen**  
*Settlement Worker*



**Hieu To**  
*Settlement Worker*



**Thao Pham**  
*Employment Counsellor*



**Nhut-Suong Cu**  
*Employment Counsellor*



**Marilyn Tran**  
*Youth Program  
Coordinator*



**Mai Nguyen-Lim**  
*GRACE Program  
Coordinator*



**My Anh Ly**  
*Maintenance Worker*

# FUNDERS & COMMUNITY PARTNERS

## CÁC CƠ QUAN TÀI TRỢ VÀ ĐỒNG CỘNG TÁC

VWAT Family Services is grateful for the support of our funders and the diligence and dedication of their funding officers. Program and Services provided to the community are made possible by the following sources:



Agape Vietnamese Alliance Church Canadian  
 Mental Health Association Chinese and  
 Southeast Asian Legal Clinic Davenport - Perth  
 Neighborhood Community Centre  
 George Harvey Collegiate Institute  
 Habitat for Humanity  
 Hong Fook Mental Health Association  
 KCWA Family and Social Services Learning  
 Enrichment Foundation New Horizons for  
 Seniors Program  
 Oakdale Community Centre  
 Parkdale Intercultural Association  
 Second Harvest Food Rescue

St. Felix Soup Kitchen  
 The Lighthouse Community Centre  
 The Stops  
 Kids Up Front Toronto  
 Toronto Employment and Social Services  
 Toronto District School Board  
 Toronto Public Health  
 Toronto Public Library  
 Toronto West Local Immigration Partnership  
 United Vietnamese Student Association Ontario  
 Unison Health and Community Services  
 United Way of Greater Toronto  
 Vietnamese Association, Toronto



## VWAT Family Services

1756 St. Clair Ave W  
Toronto, ON M6N 1J3  
(647) 343-8928  
[www.vwat.org](http://www.vwat.org)